



E-ISNN 2147-6985

# PAMUKKALE ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ DERGİSİ

## PAMUKKALE UNIVERSITY JOURNAL OF SOCIAL SCIENCES INSTITUTE

Sayı/ Number 29

Aralık/December 2017

### Sahibi ve Yazı İşleri Müdürü

Pamukkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Adına  
Prof. Dr. Mehmet Vefa NALBANT

### Editörler

Prof. Dr. Mustafa ARSLAN  
Doç. Dr. Ender COŞKUN  
Doç. Dr. Yasemin BEYAZIT

### Alan Editörü

Yrd. Doç.Dr. Şevket KADIOĞLU

Hakemli bilimsel bir dergi olan PAUSBED yılda üç kez yayımlanmaktadır.  
Dergide yayımlanan çalışmalardan, kaynak gösterilmek şartıyla alıntı yapılabilir.  
Çalışmaların tüm sorumluluğu yazarına/yazarlarına aittir.

XII. Frankofoni Kongresi  
Özel Sayısı

### Sekreteryaya

Cansu EKİNCİ

### DİZİNLENME

ULAKBİM-EBSCO HOST  
ASOS Index-DergiPark  
Araştırmaya Bilimsel Yayın İndeksi  
Türk Eğitim İndeksi-SOBİAD

### Yazışma Adresi

Pamukkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Kınıklı Yerleşkesi 20070  
Kınıklı – DENİZLİ / TÜRKİYE  
Tel. + 90 (258) 296 21 82 Fax. +90 (258) 296 39 66  
pausbed.pau.edu.tr



## Danışma Kurulu

Prof. Dr. Arif Bilgin	Sakarya Üniversitesi, Türkiye Sakarya University, Turkey
Prof. Dr. Aylin ÖZMAN	Türk Eğitim Derneği Üniversitesi, Türkiye Turkish Education Association University, Turkey
Prof. Dr. Celal ŞİMŞEK	Pamukkale Üniversitesi, Türkiye Pamukkale University, Turkey
Prof. Dr. Faye HAMMILL	Strathclyde Üniversitesi, İskoçya University of Strathclyde, Scotland
Prof. Dr. Francesco D'ANDRA	Salento Üniversitesi, İtalya University of Salento, Italy
Prof. Dr. Geri SMYTH	Strathclyde Üniversitesi, İskoçya University of Strathclyde, Scotland
Prof. Dr. Géza DÁVID	Eötvös Loránd Üniversitesi (Elte), Macaristan Eötvös Loránd University (Elte), Hungary
Prof. Dr. Himmet UMUNÇ	Başkent Üniversitesi, Türkiye Başkent University, Turkey
Prof. Dr. İbrahim YEREBAKAN	Recep Tayyip Erdoğan Üniversitesi, Türkiye Recep Tayyip Erdoğan University, Turkey
Prof. Dr. Kadir PEKTAŞ	Pamukkale Üniversitesi, Türkiye Pamukkale University, Turkey
Prof. Dr. Kubilay AKTULUM	Hacettepe Üniversitesi, Türkiye Hacettepe University, Turkey
Prof. Dr. Mehmet AKGÜN	Pamukkale Üniversitesi, Türkiye Pamukkale University, Turkey
Prof. Dr. Mehmet Ali ÜNAL	Pamukkale Üniversitesi, Türkiye Pamukkale University, Turkey
Prof. Dr. Mehmet MEDER	Pamukkale Üniversitesi, Türkiye Pamukkale University, Turkey
Prof. Dr. Mithat ÜNER	Gazi Üniversitesi, Türkiye Gazi University, Turkey
Prof. Dr. Naim KAPUCU	Central Florida Üniversitesi, ABD University Of Central Florida, USA
Prof. Dr. Nevin GÜNGÖR ERGAN	Hacettepe Üniversitesi, Türkiye Hacettepe University, Turkey
Prof. Dr. Sinan OLKUN	Ankara Üniversitesi, Türkiye Ankara University, Turkey
Prof. Dr. Vincent LUIZZI	Tektaş Devlet Üniversitesi, ABD Texas State University, USA
Prof. Dr. Yıldırım ÖZBEK	Akdeniz Üniversitesi, Türkiye Akdeniz University, Turkey

## Danışma Kurulu

Prof. Dr. Tefvik DALGIÇ	Texas at Dallas Üniversitesi, Amerika University of Texas at Dallas, USA
Prof. Dr. Bilal SÖĞÜT	Pamukkale Üniversitesi, Türkiye Pamukkale University, Turkey
Doç. Dr. Cumali ÖKSÜZ	Adnan Menderes Üniversitesi, Türkiye Adnan Menderes University, Turkey
Doç. Dr. Sedat YÜKSEL	Uludağ Üniversitesi, Türkiye Uludağ University, Turkey
Doç. Dr. İrade MEMMEDOVA	Azerbaycan Millî İlimler Akademisi, Azerbaycan Azerbaijan National Academy of Sciences, Azerbaijan

## YAYIN KURULU

Prof. Dr. Elif ÖZER  
Prof. Dr. Şükran TOK  
Prof. Dr. Hüseyin KIRAN  
Prof. Dr. İsmail ÇEVİŞ  
Prof. Dr. Selçuk Burak HAŞILOĞLU  
Doç. Dr. Ferhat AĞIRMAN  
Doç. Dr. Handan KUMAŞ  
Doç. Dr. Özay ÖZPENÇE  
Doç. Dr. Yasemin BEYAZIT  
Yrd. Doç. Dr. Atalay ÇAĞLAR  
Yrd. Doç. Dr. Ferihan POLAT  
Yrd. Doç. Dr. Gül AKTAŞ  
Yrd. Doç. Dr. Halil ÖZYİĞİT  
Yrd. Doç. Dr. Halil TUNCA  
Yrd. Doç. Dr. Nilfen KUNDAKÇI  
Yrd. Doç. Dr. Safi AVCI  
Yrd. Doç. Dr. Şevket KADIOĞLU  
Yrd. Doç. Dr. Şeyda SİVRİOĞLU  
Yrd. Doç. Dr. Mehmet Surur ÇELEPİ

## Hakem Kurulu

Prof.Dr. Abdüllatif ACARLIĞLU	Anadolu Üniversitesi
Prof.Dr. Ahmet SARI	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Ayten ER	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Arsun Uras YIMAZ	İstanbul Üniversitesi
Prof. Dr. Ertuğul İŞLER	Pamukkale Üniversitesi
Prof.Dr.Emel ERGUN	İstanbul Üniversitesi
Prof.Dr.Emine BOGENÇ DEMİREL	Yıldız Teknik Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa ARSLAN	Pamukkale Üniversitesi
Prof. Dr. Mükremin YAMAN	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Mümtaz KAYA	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Nur Melek DEMİR	Ankara Üniversitesi
Prof. Dr. Nurten SARICA	Pamukkele Üniversitesi
Doç. Dr. Ali TİLBE	Namık Kemal Üniversitesi
Doç. Dr. Ahmet YILMAZ	Cumhuriyet Üniversitesi
Doç. Dr. Ahmet GÖGERCİN	Selçuk Üniversitesi
Doç. Dr. Aydın ERTEKİN	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Emel ÖZKAYA	Cumhuriyet Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet Ali ÇELİKEL	Pamukkale Üniversitesi
Doç. Dr. Melek ALPAR	Gazi Üniversitesi
Doç. Dr. Nesrin DELİKTAŞLI	İstanbul Üniversitesi
Doç. Dr. Sadık TÜRKOĞLU	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Ümran TÜRKYILMAZ	Gazi Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Ayşe Şirin OKYAVUZ	Bilkent Üniversitesi

## Hakem Kurulu

Yrd. Doç.Dr. Bahattin ŐEKER	Kafkas Üniversitesi
Yrd.Doç. Dr. Deniz KÜZECİ	Atatürk Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Duran İÇEL	Kırıkkale Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Ertan KUŐÇU	Pamukkale Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Fatma KABA	Pamukkale Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Gülcan TATAR	Cumhuriyet Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Kamil CİVELEK	Atatürk Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr.Mehmet BAKİ	Adnan Menderes Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Mehmet SAYIN	Adnan Menderes Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr.Hamza KUZUCU	Cumhuriyet Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr.Tuba AYIK AKÇA	İstanbul Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Tülinay DALAK	Cumhuriyet Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Uğur YÖNTEN	Dicle Üniversitesi
Yrd.Doç.Dr.Zahide GÜNAY	Gazi Üniversitesi

İngilizce Düzeltmeler

Yrd. Doç. Dr. Şeyda SİVRİOĞLLU

Dergimizin bu sayısına gönderilen makaleleri değerlendiren hakem kuruluna teşekkürlerimizi sunarız.

## İÇİNDEKİLER /CONTENTS

Abdüllatif ACADRLIOĞLU.....	1
<b>La Vengeance De L'arabe Par Sa M'ma Dans Meursault, Contre-Enquête De Kamel Daoud</b> <i>The Vengeance of Arabic by His M'ma in The Meursault, Investigation of Kamel Daoud</i>	
Ahmet YILMAZ.....	7
<b>Les Mythologies Chez Albert Camus : Volonté Et Singularité D'une Condition Duelle</b> <i>Albert Camus ve Mitoloji : İkili bir Durumun İstenci ve Ayrıksınlığı</i>	
Aydın ERTEKİN.....	17
<b>Belçika'nın Ulusal Ve Bölgesel Edebiyatı Hakkında Ontolojik Tartışmalar Ve Değerlendirmeler</b> <i>Ontological Debates and Avaluations on Belgium's National and Regional Literature</i>	
Cengiz ERTEM.....	25
<b>Turkish Reflections in Classical Western Music</b> <i>Klasik Batı Müziğinde Türk Yansımaları</i>	
Deniz KÜZECİ.....	33
<b>Jean Anouilh'in Antigone Adlı Eserinde Ölüm</b> <i>The Theme of Death, in Jean Anouilh's Antigone,</i>	
Duran İÇEL.....	39
<b>Alaturka Fransızca: Pierre Loti'nin Aziyadé Romanında Türkçe Sözcükler</b> <i>The French in Turkish Style: The Turkish Words in Pierre Loti's Novel, Aziyade</i>	
Ekrem AKSOY.....	51
<b>Fransız Romanı Türk Romanı</b> <i>French Novel Vs Turkish Novel</i>	
Emel ÖZKAYA.....	57
<b>Butor'un Değişme Romanında Zaman Ve Mekân</b> <i>Time and Space in Butor's Modification</i>	
Engin BEZCİ.....	65
<b>Yaşamın Anlamsızlığı Ya Da Camus Malraux'yu Nasıl Okudu</b> <i>Absurdity of Life or How Camus Read Malraux</i>	
Fatma AKBULUT.....	73
<b>Un Personnage Sous L'ombre De La Colonisation:Younes Ou Jonas?</b> <i>Sömürgeciliğin Gölgesinde Bir Kişi : Yunus Ya Da Yonas ?</i>	
Fatma KABA.....	85
<b>Alain Robbe-Grillet'nin « Djinn Un Trou Rouge Entre Les Pavés Disjoints » Adlı Romanında Süreksizlik-Kopukluk Estetiği</b> <i>Discontinuity Aesthetic in The Novel « Djinn Un Trou Rouge Entre Les Pavés Disjoints » By Alain Robbe-Grillet</i>	
Füsun BİLİR ATASEVEN.....	91
<b>Kadın Yazını Çevirmek II</b> <i>Translating Women's Literature II</i>	

## İÇİNDEKİLER /CONTENTS

Meril NAKTAN- Necmettin Kamil SEVİL.....	101
<b>Representation Des Categories De Sens Pour Un Apprenant Turc En Fle Par Le Biais De La Competence Semantique</b>	
<i>Yabancı Dil Olarak Fransızca Öğrenen Bir Türk Öğrenenin Anlamsal Yetide Edindiği Anlam Kategorisinin Siniflandırılmasına Bir Örnek</i>	
Mükremin YAMAN-Haluk TURĞUT.....	111
<b>Romain Gary'nin "La Danse De Gengis Cohn" Adlı Romanında Mizah</b>	
<i>Humor in Romain Gary's Novel Called "La Danse De Gengis Cohn"</i>	
Nejdet KELEŞ.....	121
<b>Kuzey Germen-İskandinav ve Türk Efsanelerinde At Motifi</b>	
<i>Horse Motif in North German - Scandanavian and Turkish Legends</i>	
Nesrin DELİKTAŞLI.....	143
<b>Hukuk Metinlerinde Kullanılan Kısaltmalar ve Çevirileri</b>	
<i>Abbreviations Used in Legal Texts and Their Translations</i>	
Nurten SARICA-Nezih KARA.....	153
<b>Analyse Semiotique Des Caricatures Des Immigrants De Plantu</b>	
<i>Plantu'nün Göçmen Karikatürleri Üzerine Göstergibilimsel Çözümleme</i>	
Sevim AKTEN.....	163
<b>Yazma Tutkunu İki Yazar Leylâ Erbil Ve Marguerite Duras</b>	
<i>Two Writers Who Dote Upon Writing Leylâ Erbil and Marguerite Duras</i>	
Sibel YILDIZ.....	169
<b>Honore De Balzac'ın "Tuhaf Öyküler"Adlı Yapıtında Narsisizm</b>	
<i>Narcissism In The Work Of Honore De Balzac Called "Droll Stories"</i>	
Sultan KAYMAK.....	175
<b>J.-K. Husymans'ın Tersine İsimli Romanında J.-F. Des Esseintes'in Düşsel Yolculukları</b>	
<i>The Imaginary Journeys of J.-F. Des Esseintes in A Rebours By J.K. Husymans</i>	
Şengül KOCAMAN.....	185
<b>Question De Cohérence Dans Macbett De Ionesco</b>	
<i>Ionesco'nun Macbett'inde Tutarlılık Sorunu</i>	
Şevket KADIOĞLU.....	195
<b>Düşün İzdüşümünde Bir Düşünüm: Romain Gary'nin Şafakta Verilmiş Sözüm Vardi Adlı Romanında Düş Gerçek/Lik Diyalogu</b>	
<i>A Reflexion on The Projection of Dream: Dream and Real/Itly Dialogue in Romain Gary's Promise At Dawn</i>	
Tuba AYIK AKÇA.....	207
<b>Avrupa Birliği'nin Resmi Dilleri Arasında Fransızcanın Konumu Ve Birlik'te Üretilen Metinlerin Türkçeye Çevirilerinde Kaynak Dil Olarak Fransızca'nın Önemi</b>	
<i>The position of French among the official languages of the European Union and the importance of French as a source language in the translations of the texts produced in the union into Turkis</i>	



## İÇİNDEKİLER /CONTENTS

Tuna ERTEM.....	215
<b>Marcel Proust En Turc</b> <i>Türkçede Marcel Proust</i>	
Umut Can GÖKDUMAN.....	219
<b>Altyazı Ve Dublaj Çevirisinde Ereğ Odaklı Yaklaşımla Seslenme Biçimleri, Argo Ve Tabu İfadeler</b> <i>Examining Forms of Address, Slang And Taboo Expressions in Subtitling and Dubbing with A Target-Oriented Approach</i>	
Ümran TÜRKYILMAZ.....	229
<b>Aimé Césaire: Sömürge, Kölelik Ve Eşitsizlik</b> <i>Aimé Césaire: Colony, Slavery and Inequality</i>	